

Carl Michael Bellman

No 25

**Bacchikus hangulatú
pasztorálféle**

**Ulla Winblad
djurgårdeni átkelése**

[illegible]

Kürt szava zengjen,

Es rengjen a tenger,

[illegible][illegible]

Vénuszt ünnepeljen
Neptúni kar!

Rajta, tritónhad!

A himnuszi szózat

Zengje ma

Freját, s te ekhózzad

Neptun-pulya! <Kürt>

Jön Vénusz, nézd e nőt

Testőrei között:

És mit a szél tép,
A vízen a tajték
Omlatag;
Kivillan a kék ég,
Mosolyg a nap. <Kürt>
Most Vénusz elvonult,
Zászlók és koszorúk
Hinta díszei, nyílik a nádban sárga út;

Kalpagos triton neszez:
Evez. <Kürt>

Dörren az ég, s lám:

Vetésen a villám

Fénye gyúlt;

Halkan szól a szilfán

Szelid kakukk.

Varju s a bíbic,

E két fura bikfic

Hagyd el a kagylót,
 Szép Vénusz, a partok
 Égi kéjre kancsók
 Nektárja szít.
 Drága barátok,
 Isméritek áldott
 Lényemet.

Fújjátok a vásott,
Vén kürtöket! <Kürt>

S Vénusz-lány Ulla, ott
Ringassanak habok!

Amori had: Kicsi szotyák s bakák az udvarod.

Vár Paphos, hogy partra fuss,
Cicus! <Kürt>

Ámor a gazda
S királyom e gazdag

bsp Park felett.

bsp Harsona, te zengd a
bsp Djurgårn nevet!

bsp Példa okának

bsp E fréjai tájat,

bsp Dús mezőt,

bsp Roskadt falu házat

bsp Mohos tetőt! <Kürt>

bsp

Szüesség-elmulást,
Asszonnyá avatást,
Kürt szava közben az asztallapon ficáncolást!

Bánod, Ulla, kedvesem?
Sosem! <Kürt>

Lépj a lakomba,
Bókolva, hajolva,
S táncra föl!

Lányka, légy okoska,

Tű van a kontyon,
A szoknya forogjon
Szerteszét!
Töltsön kapuboltot
Be kürtzenéd! <Kürt>
Ámor nevét imádd
Forró öled kitárd,
És elalélj, kifehéredj, lihegj, hajad ziláld!
Vért az érbe lök s beszív

bsp Torkodat;

bsp Az ifju s a mord agg
bsp Hadd ropja csak! <Kürt>

bsp Nimfák és dáridó,
bsp Bor- s vérnek kéje jó,
bsp Álm
os a szem, de a szív friss, és húzza a vonó:

bsp Erről szolt episztolám,
bsp No lám. <Kürt>

bsp

(Baka István fordítása)

Menuetto

Kürt sva zeng-jen, És reng-jen a ten-ger, Zúgj, vi-har!

Vé - nuszt ün - ne - pel - jen Nep - tú - ni kar! Raj - ta, tri -

tón - had! A him - nu - szí szó - zat Zeng - je ma Fre - ját, s te c -

Corno

khó - z ad Nep - tun - pu - lya!

Jön Vé - nusz, nézd e nőt Test - ő - re - i - kö - zött : An - gya - lok

és ze - fi - rek s a Pa - phos - fik őr - zik őt; Nim - fa

Corno

für - dik és ö - rül Kö - rül.

smorz

(Carl Michael Bellman *Fredman episztolái és dalai* című kötetéből.)

[← Előző oldal](#) [Következő oldal →](#)